

# 病人的拜功

[中文 - Chinese - صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·艾勒图外吉利

翻译：艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正：李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

# ﴿ صفة صلاة المريض ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com



## 奉普慈特慈的真主之名

### ☞-病人礼拜的形式:

#### ①-

病人必须站着礼主命拜功，如果没有能力站着礼拜，应盘腿坐着礼拜，或者是像念泰善胡德的姿势坐着礼拜，弯曲着脊背鞠躬和叩头；如果他没有能力用头指点着礼拜，也没有能力坐着礼拜，他应侧卧在右边，面对朝向礼拜；如果再感到困难，他可以侧卧在左边礼拜；如果还是没有能力，那么，病人可以仰卧着礼拜，如果方便可以双脚对着朝向礼拜，否则，病人可以根据个人的情况去礼拜，用头指点着礼拜，鞠躬到胸部，叩头比鞠躬更低一点。只要理智尚在，就必须礼拜，他可以根据自己的状况去礼拜。

#### ②-

病人就像其他的人一样必须面对朝向去礼拜，如果他没有能力，可以根据个人的情况朝任何一个方向去礼拜，但是病人以眨眼或手指指示着的礼拜都不正确，然而，他应像前面提到的那样去礼拜。

### ①-清高的真主说：

۱- قال الله تعالى: ﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ

وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾ [التغابن / ١٦].

【[16]你们当量力地敬畏真主，你们当听从他的教训和命令，你们当施舍，那是有益于你们自己的。能戒除自身的贪吝者，确是成功的。】<sup>①</sup>

②-

伊姆兰·本·侯赛因（愿主喜悦他）的传述，他说：我有痔疮，我去请教先知（愿主赐福之，并使其平安）如何礼拜。他说：

۲- وعن عمران بن حصين رضي الله عنه قال: كانت بي بواسير فسألت النبي ﷺ عن الصلاة؟ فقال: «صَلِّ قَائِمًا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فُقَاعِدًا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فَعَلَى جَنْبٍ». أخرجه البخاري

“你当站着礼拜，如果你没有能力站着礼拜，就坐着礼拜；如果你没有能力坐着礼拜，你就侧躺着礼拜。”<sup>②</sup>

③-

伊姆兰·本·侯赛因（愿主喜悦他）的传述，他是一位患痔疮的人。他说：他去请教主的使者（愿主赐福之，并使其平安）如何坐着礼拜。使者说：

۳- وعن عمران بن حصين رضي الله عنه وكان مبسوراً قال: سألت رسول الله ﷺ عن صلاة الرجل قاعداً فقال: «إِنْ صَلَّى قَائِمًا فَهُوَ أَفْضَلُ، وَمَنْ صَلَّى قَاعِدًا فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَائِمِ، وَمَنْ صَلَّى نَائِمًا فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَاعِدِ». أخرجه البخاري

① 《相欺章》第16节

② 《布哈里圣训集》第1117段

“如果他能站着礼拜，那是最好的；谁坐着礼拜，那么，他只能得到站着礼拜者的一半回赐；谁躺着礼拜，那么，他只能得到坐着礼拜者的一半回赐。”<sup>①</sup>

#### ☞-病人清洁的形式：

病人应该用水洗大净与小净，如果病人没有能力，可以打土净；如果他还是没有能力，那就不用洗大小净了，他可以根据自己的状况去礼拜。

#### ☞-病人礼拜的断法：

##### ①-

如果病人坐着礼拜，然后他有能力站起来礼拜，或者是他坐着礼拜，然后有叩头的能力了，或者是他侧躺着礼拜，然后在礼拜期间他有能力坐着礼拜了，那么，他应当根据自己最大的能力去礼拜，因为那是他的义务。

##### ②-

根据可靠医生的忠告，在病人有能力站立的情况下，也允许他躺着礼拜。

##### ③-

如果病人有能力站立和打坐，而没有能力鞠躬和叩头，那么，他要站着指点鞠躬，坐着指点叩头。

---

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第1115段

#### ④-

没有能力在地面上叩头者，他可以坐着鞠躬和叩头，叩头低于鞠躬，把双手放在两膝盖上，不要把任何东西像枕头那样抬高到额头附近。

#### ☞-病人何时并礼？：

如果病人没有能力按时礼每番拜， he 可以把晌礼和晡礼并在一个时间内去礼，把昏礼和宵礼并在一个时间内去礼。

#### ☞-

礼拜中的困难因素：并不会阻碍礼拜中谦恭的崇拜真主。

谦恭：是指虔诚敬意和心灵安静地崇拜真主。

#### ☞-病人在哪里礼拜？：

如果病人有能力去清真寺，那么，他必须去参加集体礼拜。如果有能力，他应站着礼拜，否则，他可以根据个人的状况参加集体礼拜。

如果病人没有能力去清真寺，那么，他可以在自己所在的地方参加集体礼拜；如果还没有能力，那么，他可以根据自己的状况独自礼拜。

#### ☞-病人和旅行者获得的工作报酬：

伟大尊严的真主为病人和旅行者记录类似健康者和居家者工作的报酬，并饶恕病人的过错。

艾布穆萨（援助喜悦他）的传述，他说：**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）**说：

عن أبي موسى رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «إِذَا مَرَضَ الْعَبْدُ أَوْ سَافَرَ، كُتِبَ لَهُ مِثْلُ مَا كَانَ يَعْمَلُ مُقِيمًا صَحِيحًا». أخرجه البخاري

“当仆人生病或旅行了，他可以得到他健康或居家时所做的工作的报酬。”<sup>①</sup>

# 旅行拜

[中文 – Chinese – صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·艾勒图外吉利

---

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第2996段

翻译：艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正：李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com



# ﴿ صلاة المسافر ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

奉普慈特慈的真主之名

☞-旅行：就是离开自己的居住地。

☞-

在伊斯兰法定的美德中有：旅行中的短礼和并礼，因为旅行中经常会遇到困难重重，伊斯兰是一个仁慈的、便利的制度

。

耶阿俩·本·乌玛麦的传述，他说：我曾对欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）说：

عن يعلى بن أمية قال: قلت لعمر بن الخطاب رضي الله عنه: □ □ □ □ □ □ ❀ فقد أَمِنَ الناس!، فقال: عَجِبْتُ مِمَّا عَجِبْتَ مِنْهُ، فَسَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عن ذلك فقال: «صَدَقَ اللهُ بِهَا عَلَيْكُمْ، فَأَقْبَلُوا صَدَقَتَهُ». أخرجه مسلم

“【当你们在大地上旅行的时候，减短拜功，对于你们是无罪的，如果你们恐怕不信道者迫害你们。】

①人们确已平安了。”

对欧麦尔说：“我曾经就像你一样对此感到惊奇，然后我就

① 《妇女章》第101节

此请教了主的使者（愿主赐福之，并使其平安），他说：“真主以此对你们施舍，你们当接受他的施舍。”<sup>①</sup>

☞-短礼和并礼的断法：

①-

旅行中的短礼是受强调的圣行，无论是在安全或恐惧的时候，就是把四拜（晌礼、晡礼和宵礼）减为两拜，这只是在旅行中，至于昏礼和晨礼，绝不允许短礼。至于并礼，按照圣行，无论是居家还是旅行，只要有并礼的因素存在，都允许短礼。把晌礼和晡礼并礼，把昏礼和宵礼并礼在同一个时间礼。

②-

如果穆斯林是步行或乘骑旅行的，无论是在陆地或海上，或空中，按照圣行，他都可以把四拜的减为两拜礼，在需要的时候，把两番拜并在一个时间礼，直到旅行结束。

阿依莎（愿主喜悦她）说：

قالت عائشة رضي الله عنها: الصَّلَاةُ أَوَّلُ مَا فُرِضَتْ رَكَعَتَيْنِ فَأُقِرَّتْ صَلَاةُ السَّفَرِ  
وَأُتِمَّتْ صَلَاةُ الْحَضَرِ. متفق عليه

“拜功首先被规定为两拜，然后旅行的拜功被确定了，居家的拜功被增加了。”<sup>①</sup>

<sup>①</sup> 《穆斯林圣训集》第686段

☞ -

习惯上所有被称为旅行的都与旅行的法律有关：短礼，并礼，开斋，抹皮袜。

☞ - **旅行者何时开始遵循旅行的法律：**

当旅行者离开了自己村庄时，他就可以短礼和并礼了，旅行中并没有距离的限度，但是根据习惯上人们所知道的，无论何时旅行，如果没有举意居住或定居，他就属于旅行者，旅行的法律就符合他，直到他返回家园。

☞ -

旅行中短礼属于圣行。所有被称为旅行的都允许短礼；如果他礼全，拜功也是正确的。

☞ - **旅行者跟随居家者礼拜的形式：**

① -

如果是旅行者跟随在居家者的后面礼拜，那么，他当礼全拜功；如果是居家者跟随在旅行者的后面礼拜，按照圣行，旅行者短礼；至于居家者，他在伊玛目说色兰出拜后，应完美拜功。

---

① 《布哈里圣训集》第1090段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第685段

## ②-

如果旅行者带着居家者礼拜，按照圣行，旅行者带着他们礼两拜，然后说：“你们当完美拜功，我们是旅行的人。”

### ☞-副功拜在旅行中的断法：

按照圣行，除了夜间拜，威特尔拜和晨礼的圣行拜，在旅行中不礼其它受叮嘱的圣行拜。

至于其它普通的圣行拜，无论旅行或居家时，都是允许的，例如各种有原因的副功拜，就像洗小净后的圣行拜，环游天房的圣行拜，庆寺拜和杜哈拜等等。

### ☞-

五番拜后的记念词对于男女穆斯林都是圣行，无论居家还是旅行。

### ☞-长年不停旅行者的断法：

如飞行员，或汽车司机，或船长，或火车司机，长时间不停旅行者，允许他遵循旅行的特许。就像短礼，并礼，开斋和抹皮袜。

### ☞-旅行者返乡后的做法：

按照圣行，当旅行者返回家乡，他应先到清真寺里去礼两拜。

## ☞-旅行中短礼的断法：

### ①-

短礼中的明鉴是根据地点，而不是时间。如果旅行者忘记了在家中的某番拜没有礼，然后在他旅行中想起了，那么，他就短礼那番拜功；如果旅行者在返回后想起了旅行中的某番拜没有礼，那么，他当礼全那番拜功。

### ②-

如果旅行者被困在某个地方，而他并没有举意在那里居住；或者是他为了解决问题而停留在某个地方，但他并没有打算长久在那里居住，那么，他可以一直短礼，即使住了很长时间也罢！

### ③-

如果在礼拜的时间进入之后他旅行了，那么，允许他短礼和并礼；如果他在旅行中礼拜的时间到了，然后他到家了，那么，他应当礼全拜功，不允许短礼和并礼。

## ☞-在飞机上礼拜的形式：

例如在飞机上没有找到礼拜的地方，他可以在自己所在的位置上站着面对朝向礼拜，并根据个人的能力指点着鞠躬，然后坐在椅子上，根据个人的能力指点着叩头。

## ☞-当旅行者到达麦加的断法：

谁旅行去麦加或其它的地方，如果他跟随当地的伊玛目礼拜时，那么，他应当礼全拜功；如果没有赶上同伊玛目一起礼拜，那么，按照圣行允许他短礼。谁在旅行中途经村镇听到念宣礼词或成拜词时，而他尚未礼拜，如果他愿意，可以停下来参加集体礼拜；如果他愿意，可以继续行程。

#### ☞-在旅行中宣礼词和成拜词的做法：

谁想把晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，或者是想把昏礼拜和宵礼拜并在一起礼，那么，他应先念宣礼词，然后念成拜词，礼第一番拜功；最后再次念成拜词，礼第二番拜功；所有礼拜的人都应当参加集体礼拜，如果遇到严寒，或狂风，或暴雨时，允许他们在各自居住的地方礼拜。

#### ☞-在旅行中短礼和并礼的形式：

按照圣行，如果有因素的存在，允许旅行者把晌礼拜和晡礼拜，昏礼拜和宵礼拜按顺序在其中一番拜的时间内并礼，或者是在它俩之间的时间并礼。如果旅行者是停顿的，那么，他可以按照对自己最容易的方式去礼拜；按照圣行，如果他是行走的，但在太阳落山之前还没有出发，那么，他可以把昏礼拜和宵礼拜提前到昏礼拜的时间去礼；如果在太阳落山之前他已经出发了，那么，他可以把昏礼拜和宵礼拜推迟到宵礼拜的时间去礼。

如果他是在太阳偏西之后出发的，那么，他可以把晌礼拜和晡礼拜提前到晌礼拜的时间去礼；如果他是在太阳偏西之前出发的，那么，他可以把晌礼拜和晡礼拜推迟到晡礼拜的时间去礼。

①-伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，他说：

١ - عن ابن عباس رضي الله عنهما قال كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ صَلَاةِ الظُّهْرِ وَالْعَصْرِ إِذَا كَانَ عَلَى ظَهْرِ سَيْرٍ، وَيَجْمَعُ بَيْنَ الْمَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ. أخرجه البخاري

“主的使者（愿主赐福之，并使其平安）把晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，如果他当时正忙着赶路时，他也会把昏礼拜和宵礼拜并在一起礼。”<sup>①</sup>

②-艾奈斯·本·马立克（愿主喜悦他）的传述，他说：

٢ - وعن أنس بن مالك رضي الله عنه قال: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا اُزْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ آخِرَ الظُّهْرِ إِلَى وَقْتِ الْعَصْرِ، ثُمَّ نَزَلَ فَجَمَعَ بَيْنَهُمَا، فَإِذَا رَاغَتِ الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ يَرْتَحِلَ صَلَّى الظُّهْرَ، ثُمَّ رَكِبَ. متفق عليه

“主的使者（愿主赐福之，并使其平安）曾经如果是在太阳偏西之前出发的，他就把晌礼拜推迟到晡礼拜的时间，然后他从坐骑上下来，把晌礼与晡礼并在一起礼；如果他是在太阳偏西之后出发的，他就礼完晌礼，然后再出发。”<sup>②</sup>

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第1107段

<sup>②</sup> 《布哈里圣训集》第1112段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第704段



③-穆阿兹·本·杰百里（愿主喜悦他）的传述，他说：

۳- وَعَنْ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ إِذَا ارْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ آخِرَ الظُّهْرِ حَتَّى يَجْمَعَهَا إِلَى الْعَصْرِ فَيُصَلِّيهِمَا جَمِيعًا، وَإِذَا ارْتَحَلَ بَعْدَ زَيْغِ الشَّمْسِ صَلَّى الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ جَمِيعًا ثُمَّ سَارَ، وَكَانَ إِذَا ارْتَحَلَ قَبْلَ الْمَغْرِبِ آخِرَ الْمَغْرِبِ حَتَّى يُصَلِّيَهَا مَعَ الْعِشَاءِ. وَإِذَا ارْتَحَلَ بَعْدَ الْمَغْرِبِ عَجَّلَ الْعِشَاءَ فَصَلَّاهَا مَعَ الْمَغْرِبِ. أَخْرَجَهُ أَبُو دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ

“在塔布克战役时，如果先知（愿主赐福之，并使其平安）是在太阳偏西之前启程的，他就将晌礼拜推迟，把它和晡礼拜并在一起礼；如果他是在太阳偏西之后启程的，他就把晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，然后再启程；如果 he 是在昏礼拜之前启程的，他就将昏礼拜推迟，把它和宵礼拜并在一起礼；如果他在昏礼之后启程的，他就将宵礼拜提前和昏礼拜并在一起礼。”<sup>①</sup>

☞-在阿拉法特和穆兹戴立法短礼和并礼的做法：

按照圣行，朝觐者在驻阿拉法特山时要提前短礼和并礼晌礼拜和晡礼拜；在穆兹戴立法应当推迟短礼和并礼昏礼拜和宵礼拜，就像先知（愿主赐福之，并使其平安）曾经的做法一样。

<sup>①</sup>正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第1220段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第553段

### ☞-在旅行中集体礼拜的断法：

如果容易，旅行者应尽可能地参加集体礼拜，否则，他们可以根据各自的能力单独礼拜，可以在飞机上，或船上，或火车上，或类似的地方站着礼拜；如果没有能力，就坐着礼拜；指点着鞠躬和叩头，面对朝向礼主命拜，按照圣行，他应念宣礼词和成拜词，即使他是一个人礼拜也罢！

### ☞-坐在乘骑的背上礼副功拜的形式：

按照圣行，旅行者可以在乘骑背上礼拜；如果容易，在念入拜的大赞词时应面对朝向；否则，他可以对着乘骑站立的方向礼拜，如果没有能力他可以坐在乘骑上指点着礼拜。

☞-

按照圣行，在早上出门旅行，如果方便在星期四旅行为嘉义；不要单独旅行，如果他们是三个或三个以上的人，那么，应委任其中的一人为伊玛目。

### ☞-居家时并礼的断法：

如果病人遇到困难，或者是在遇到大雨磅礴，或严寒，或泥潭，或寒流之夜，对于病血妇，或小尿失禁者，或害怕自己、或家人、或财产等受到伤害时，按照圣行，允许他在居家时并礼晌礼拜和晡礼拜；或并礼昏礼拜和宵礼拜。

# 畏惧拜

[中文 - Chinese - صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·艾勒图外吉利

翻译：艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正：李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

# ﴿ صلاة الخوف ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com



## 奉普慈特慈的真主之名

☞ -

伊斯兰是一种宽容和容易的制度。由于每昼夜的五番礼拜的重要性和裨益，所以它不会因为发生任何状况而失去。如果穆斯林大众为了主道而在同敌人的战斗中，当他们畏惧敌人时，允许他们根据不同的方式礼畏惧的拜功，这些是最著名的畏惧拜：

### ☞-畏惧拜的形式：

#### ①-如果敌人是在朝向的方向，礼拜的方式如下：

伊玛目念大赞词入拜，穆斯林大众在他的后面站为两排，他们一起念大赞词，一起鞠躬和从鞠躬中站起身，然后伊玛目后面的第一排与伊玛目一起叩头，当他们坐起身之后，第二排再叩头，叩完头后坐起身，然后第二排优先叩第二个头，第一排退后叩第二个头。接着伊玛目带着他们站起来礼第二拜，就像第一拜一样，然后带着他们一起说色兰出拜。

#### ②-如果敌人不在朝向的方向，礼拜的方式如下：

①-

伊玛目念大赞词入拜，一部分人与他一起礼拜，另一部分人

面对敌人站着，伊玛目带着他们礼一拜，然后伊玛目站起来，他们各自完成自己的拜功之后，去面对敌人站着，另外一部分人过来，伊玛目带着他们礼剩余的拜功，然后伊玛目坐下来，他们各自完成自己的拜功，伊玛目坐着，然后带着一起说色兰出拜。为了谨防敌人，他们在礼拜期间应当带着轻便的武器。

②-

或者是伊玛目带着其中的一部分人礼两拜，他们在伊玛目之前说色兰出拜；然后另外一部分人过来，伊玛目带着他们礼后两拜，然后带着他们说色兰出拜。那就是伊玛目礼四拜，每一部分人各礼两拜。

③-

或者是伊玛目带着第一部分人礼完整的两拜，接着说色兰出拜；然后再带着另外一部分人礼完整的两拜，然后再说色兰出拜。

④-

或者是每一部分人跟随伊玛目只有一拜，伊玛目两拜，每一部分人只礼一拜，不需要还补。这每一种形式都是根据正确的《圣训》为依据。



昏礼拜不在短礼的范畴之内，因此，伊玛目可以带着第一部分人礼两拜，带着第二伙人礼一拜；或者是伊玛目可以带着第一部分人礼一拜，带着第二伙人礼二拜。